



**HAMURIN** Hamura City Mascot

# HAMURA NEWS

**September 15<sup>th</sup>, 2024**

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)  
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111  
Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

Published by: Hamura City

E-mail: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

## COMMUNITY

観光ガイド企画ツアー **<Tourist Guide Planning Tour>**

羽村の水がとどくまで～水源をめぐってみよう～



### **How Hamura's Water Reaches to us ~ A Tour of Water Sources**

This tour will visit Hamura City's water supply facilities and explain how Hamura's delicious water is delivered to residents.

Date and Time: September 26th(Thu) 9AM~2PM, (Meet at: The west exit of Ozaku Station)

Things to bring: Beverage, lunch and etc.

Capacity: 15 (if there are too many applicants, the drawing will be held).

Fee: JPY500 (insurance fee, etc.)

Application: Till September 19th(Thu) 5PM, please call or in person to Hamura City Tourist Association

☎042-555-9667

羽村市観光協会

### **<Hamura City Tourist Association>**

Address: 1-13-15, Hanehigashi, Hamura City (in the tourist information center) ☎042-555-9667.

Opening hours: 9AM ~ 5PM

Close days: March ~ May and September ~ November: Tuesdays and Wednesdays

The other periods: Saturdays and Sundays

お知らせ

## INFORMATION



2024年度 外国人のためのリレー専門家相談会 開催予定表 Part II (11月, 2024 ~ 3月, 2025)

### **FREE CONSULATATION FOR FOREIGN RESIDENS FY2024 SCHEDULE PART II (October, 2024 ~ March, 2025)**

- Professionals in various fields: Lawyers, administrative scriveners, certified social insurance labor consultants, medical doctors, etc.
- Consultations available for a variety of issues:  
Residence status, visas, marriage, divorce, labor-related issues, education and access to higher education, pensions and insurance, taxes, medical care, residential problems including contract disputes, etc.
- Interpreters in various languages.
- Strict protection of confidentiality.
- Free of charge.

No.	Date and Time	Venue	Host / Inquiry
8	Nov 2nd (Sat) 1PM ~ 4PM	Nakano ZERO Nishi-Kan, 2-9-7 Nakano, Nakano-ku	Association for Nakano International Communications (ANIC) ☎03-5342-9169
9	Nov 17th (Sun) 2PM ~ 4:45PM *Reservation required Deadline: Nov 8th (Fri)	Convention Hall, Higashimurayama Civic Station SANPARNE, 1-46 Noguchicho, Higashimurayama-shi	Higashimurayama City Citizen's Consultation and Interaction Section ☎042-393-5111
10	Dec 8th (Sun) 2PM ~4PM	Tower Hall Funabori 2F, Tougen 4-1-1 Funabori, Edogawa-Ku	Citizen's Network for Global Activities (CINGA) ☎03-6261-6225
11	Dec 21st (Sat) 1PM ~4PM *Reservation required Deadline: Dec 14th (Sat)	Chofu City Culture Hall Tazukuri 12F Conference Room 2-33-1 Kojimacho, Chofu-shi	Foundation of the promotion of Chufu city's culture and community Center of International Friendship and Amity ☎042-411-6195
12	Jan 25th (Sat) 1:30PM~4:30PM *Reservation required Deadline: Jan 17th (Fri)	Minato International Communication Space. Toei Kita-Aoyama, 1-chome Apartment Bldg. 3, B1F, 1-6-3 Kita-Aoyama, Minato-ku	Minato International Association (MIA) ☎03-6440-0233
13	Feb 8th (Sat), 2025 1PM~4PM *Reservation required Deadline: Jan 24th (Fri)	Suginami City Office, 1-15-1 Asagaya-Minami, Suginami-ku	Suginami Association for Cultural Exchange ☎03-5378-8833
14	Mar 9th (Sun), 2025 1:30PM~4:30PM *Reservation required Deadline: Mar 2nd (Sun)	Machida City Machida Shimin Forum 4F, 4-9-8 Haramachida, Machida-shi	Machida Cultural and International Exchange Foundation, Machida International Center ☎042-722-4260

イベント

## EVENT



### <Muscle Training / Kenko Exercise Class> 健幸筋トレ教室

Date and Time: Every Friday of Nov 1st(Fri) ~ Dec 20th(Fri) (all 8 sessions) 2PM~3PM.

Location: S&D Sports Arena Hamura 2F, Training Room Studio.

Eligibility: Junior High Schools students or over. Capacity: 20 (in application order).

Fee (all 8 sessions): Hamura residents / workers JPY1,600 / Residing in the other city JPY2,400

Things to bring: Exercise clothes, towel, beverage bottle with lid and indoor shoes etc.

Details: Mini lecture, aerobic exercise, recreational exercise, training, strength and mini fitness test etc.

Application: Sep 16th(Mon. Holiday) ~ Oct. 22nd(Tue) 9AM~4:30PM, please come to the S&D Sports Arena Hamura 2F Training Room directly. (Close Mondays exclude Holiday's).

※ The details, please check the city official website.

Inquiries: NPO Hamura Sports Association ☎042-555-1698

羽村いきもの見つけ隊！ 市内のいきものを観察しよう！

### <Hamura Ikimono (living creature) survey group> ~ Let's observe living creatures in the city!

Let's find creatures in the rice paddies where ears of rice are harvested. Using the observation app, post the creatures' photos you find and share information about the creatures living in the city with everyone.

Date and Time: October 5th(Sat), 9AM ~ 11AM.

※ Back-up date in case of inclement weather: October 12th(Sat)

Location: Odorikosou Park. Tulip Park

Meeting place: Odorikosou Park (Near the paddy field in front of the roots nodule)

Things to bring: Smartphone etc. capable to run apps.

※ You can submit photos anytime and anywhere.

Application: From September 15th(Sun) 12AM to October 4th(Fri) Noon via application form to apply.

Co-sponsored: Wing Park, Hamura City's designated park manager and Hamura City.

Inquiries: Kangyou Seisaku Ka ☎Ext. 225



秋の味覚 サツマイモ区画売り

### < Taste of Autumn! ~ Satsumaimo (Sweet Potatoes) Plot for Sale >

Let's have fun digging up sweet potatoes grown in Hamura city!

Harvesting time: Early October ~ Middle November Fee: JPY2,500 per block (About 10 stocks),

	Farm Location	Blocks Number	Farm Owner Contact
①	Ozakudai 5-16	10	Miyamoto san ☎042-554-6943
②	Sakae-cho 2-20-4	30	Katou san ☎042-554-2044
③	Gonokami 3-3-4	10	Nakano san ☎042-554-5979
④	Sakae-cho 1-13	15	Ishida san ☎042-554-0547

- First-come, first-served basis.
- Non-Hamura residents can also apply.
- If applying after October 2nd(Wed) Noon ~, please contact the farmer directly.
- Please pay the fee with exact amount without change while applying.

Application: From Oct 2nd(Wed) 9AM ~ Noon, please come to apply at Sangyou Shinko Ka, Nousei Kakari in City Hall West Annex (Nishi-Bunshitsu) Conference Room.

Inquiries: Sangyou Shinko Ka, Nousei Kakari ☎Ext. 663.



集まろう「通いの場」 みんなで続ける介護予防体操説明会

### <Let's Gather "A Place To Go" >

~ Information session for Nursing Care Prevention Exercises continuing for everyone.

Let's prevent decline in physical fitness through simple muscle training that everyone can easily continue. The city supports the creation of "A Place to go" to engage in care prevention exercises.

※ "A Place To Go" is a place where local residents take the initiative and get together at a familiar place or facility to do exercises for preventing nursing care.

Date and time: October 2nd(Wed), 10AM~11:30AM

Location: Primo Hall Yutorogi, Lecture Room 2.

Eligibility: People who are concerned about lack of exercise and are interested in preventing nursing care (exercises will be done using chairs)

Capacity: 10 (in order of application)

Things to bring: Towel, beverage and writing utensils.

※ Please wear clothes and shoes which are able for exercise.

Details: What is "frail"? / Practical exercises using a chair / 3-month support menu for continuing exercises

Application & Inquiries: From September 17th(Tue), please call or via application form to Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Yobou. Chiiki Shien Kakari ☎Ext. 196.

健康

## HEALTH

乳がん検診. 子宮頸がん検診 【第2期】

## <Breast Cancer Screening and Cervical Cancer Screening ~ The 2nd Term>

### ☆ **Breast Cancer Screening 2nd Term** 乳がん検診(第2期)

Term: For October 1st(Tue) ~ December 28th(Sat) (exclude Sundays and Holidays).

※ The group breast cancer screening will be scheduled in December.

Participating Medical Facilities: Fussa Hospital, Taisei Hospital and Shinmachi Clinic.

Eligibility: Female residents at age 40 or older as of the examination day who were not tested in last FY.

Fee: JPY1600.

※ Please pay fee on the examination date to medical facilities.

※ Free for Welfare Recipients. Please bring the Certificate of Welfare Recipient.

Examination Details: Health interview, mammography screening (X-ray) and clinical breast examination (only Taisei Hospital).

#### **[The followings are ineligible ~]** 次の方は検診を受けられません

- ◆ Those who are pregnant or possible to be pregnant or breast-feeding.
- ◆ Those who have breast surgery such as breast augmentation.
- ◆ Individual with artificial objects such as base maker or VP shunts
- ◆ Those who has history of breast cancer or treated for mammary gland diseases.



### ☆ **Cervical Cancer Screening 2nd Term** 子宮頸がん検診(第2期)

Date and Time: Oct 1st(Tue) ~ Feb 28th(Fri), 2025 specified day (exclude Sunday and Holiday).

※ Cancer Screening ends on December 28th(Sat) for off the Hamura City Hospitals.

Locations: Hamura City ~ Yorimitsu Ladies Clinic, Hamura Himawari Clinic and Wakakusa Iin.

Fussa City ~ Fussa Hospital and Taisei Hospital.

Eligibility: Female residents at age 20 or older as of the examination day who were not tested last fiscal year.

Examination Details: Health interview and Cervical cytology (If the doctor deems it necessary, perform the body tissue simultaneously).

#### **[The followings are ineligible ~]** 次の方は検診を受けられません

- ◆ Those who are currently undergoing treatment or follow-up for uterine disease.
- ◆ Those who have the opportunity to examine at work place etc.
- ◆ Those who have taken a total hysterectomy.

### ☆ 乳がん・子宮頸がん検診 共通事項

#### **General Items for Breast / Cervical Cancer Screenings:**

Application: From September 17th(Tue), Please apply via electronic application or send post mail to Kenko Ka (in Hoken Center).

Send to : 〒205-0003 5-5-2 Midorigaoka, Hamura City, Hoken Center, Gann Kenshin Tanto.

Require items: ① Examination Name of wishing to take. ② Medical Facility of wishing to take ③ Address ④ Name (Furigana) ⑤ Date of Birth and age ⑥ Contact daytime phone number.

※ In general, the medical facilities will be very crowded after November, so please take examination as soon as possible.

※ The capacity number is limited.

※ If you are already having symptoms, please make a doctor's appointment on your own firstly.

※After applying about 2 weeks, a medical examination voucher will be send out. Please check enclosed guideline and make reservation and take examination.

※You may apply both examinations by one postcard.

Inquires: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 626.



## &lt; Filing for Subsidization of Taxi Fare or

**Gasoline Costs by Residents with Disability (First Half) >****(Takushi Hiyou / Jidousha Gasorinhiyou Josei)**

Applications for subsidization of payment for taxi fare or gasoline costs during the first half of the fiscal year will be accepted. Requests can be made by postmail.

Eligibility: Those who are with Level 1 or 2 of the Physical Disability Certificate (Level 3 or higher for lower limb, body trunk, and internal disabilities), Certificate for Mental Deficiency "Ai No Techo" level 1 or 2, cerebral palsy and progressive muscular atrophy.

※ To receive the subsidy, you must apply and be certified in advance.

Limit of subsidy: up to JPY15,000 (for the period April ~ September).

※ The limit differs for those who are certified in the middle of the period.

◎ 窓口での受付 [Apply from City Hall Service Counter]

Apply Period and Time: Oct 1st(Tue) ~ 10th(Thu)

※ Oct 5th(Sat) services will be till Noon.

※ Oct 6th (Sun) services will be closed.

○ Night Time: Oct 1st(Tue) ~ 4th(Fri) 5PM~8PM

※ The date of night time will be changed as before from this Fiscal Year, please noted.

Location: Shougai Fukushima Ka at the 1st Floor of City Hall. (Oct 5th(Sat) will be in 1F Multiple Purpose Room).

Things to Bring: Receipts for purchase of taxi fare or gasoline costs for April ~ September, Inkan and Disability Certificate or Certificate for Mental Deficiency "Ai No Techo"

◎ 郵送での受付け **[Apply By Post Mail]**:

● Deadline for mailing ~ Oct 10th(Thu) effective date of postmark

● Documents to post mail:

① Receipt of taxi or gasoline costs for April ~ September.

② Invoice (enclosed in the notice. Please check the example entry, fill in and seal).

● Send to : 〒205-8601 (Location description not required)

Hamura City Shougai Fukushima Ka, Shougai Fukushima Kakari

\*\* Post fee is for you own.

◎ 共通事項 **[General Notes]**

● If you are not able to file during the period for application, it can be filed with the subsidization for latter half of the 2024 fiscal year at April, 2025.

● For details, please check City official website.

Inquiries: Shougai Fukushima Ka, Shougai Fukushima Kakari ☎Ext. 173.



## &lt; Grant for Purchase of Rainwater Ground Infiltration System &gt;

To prevent flooding and preserve water circulation, City will provide subsidy costs such as "Permeation" to infiltrate rainwater which fell on roof of house into the ground.

Eligibility: 1) Individuals who own a detached house or group housing in the city.

2) Those who have paid the city tax.

※ Some areas are not eligible for subsidies. Please contact for details on other conditions.

Subsidy Amount: Standard construction unit price (※) x Number of subsidized rainwater infiltration facilities installed (maximum amount of JPY400,000, rounded down to the nearest JPY1,000)

※ Standard construction unit price: Varies depending on the diameter of the infiltration bucket.

(Example) When 4 infiltration bowls (diameter 300mm) are installed

-> Standard construction unit price (JPY35,700) x 4 locations = JPY142,000.-

(rounded down to the nearest JPY1,000)

Inquiries: Suidou Jimusho Waterworks Office ☎042-554-2269



年金

## PENSION

公的年金で源泉徴収の対象となる方扶養親族申告書の送付

### <Sending the Dependents Declaration Form for those who are subject to withholding at source for public pensions>

Japan Pension Service will send out "FY 2025 Declaration Form for Dependents". If you are eligible for various deductions, please check the contents and submit it by the due date.

Sending Term: From the middle of September

If you do not know how to fill out the form, please contact the 「Inquiry Dial for Declaration of Dependents, etc.」 or your local pension office (municipalities, the Ministry of Health, Labor and Welfare, etc. do not provide assistance).

Inquiries: Dial for Inquiry on Declaration of Dependents, etc. ☎0570-081-240

※ In case of calling from number 050, please call ☎03-6837-9932.

年金生活者支援給付金制度

### [Pensioner Support Benefit System]

Pensioner Support Benefits are paid to support the livelihood of pensioners whose public pensions etc. or income amount is below a certain standard. To receive the benefits, a claim form is required. The Japan Pension Service (Pension Office) will provide information and handle the administrative procedures.

Eligibility: Persons who meet all of the following requirements

To receive the Basic Old-Age Pension 老齢基礎年金を受給している方

. Aged 65 or older

. All household members are inhabitant tax exemption.

. The total amount of pension income and others is less than approximately JPY890,000.

Those receiving the basic disability pension or the basic survivor's pension 障害基礎・遺族基礎年金を受給している方

. The previous year income amount is less than approximately JPY4,720,000.

### Claim Procedure

請求手続き

For those who are newly eligible for the Pensioner Support Benefit, Japan Pension Service will send a notice in early September. Please fill out and submit the enclosed postcard (Pensioner Support Benefits Claim Form). For those who will start receiving pension benefits, please complete the procedures at the pension office or city hall with the procedures for claiming pension benefits.

Those who start receiving pension 年金を受給しはじめる方

Please process applying procedure from city hall or pension office.

Inquiries: Japan Pension Service "Benefit Dedicated Dial" ☎ 0570-05-4092 (Navidial)

※ In case of calling from number 050...☎ 03-5539-2216



シリーズ環境を考える なるほど、そうだったのか

### <The Series Thinking about the Environment>

~ The 112th [Cradle of the Sea]

第112回

「海のゆりかご」



Cool: Do you know the difference between [seagrass] and [seaweed]?

Eco: Hmm, they seem to be the same, though.

Cool: They are not the same. Seagrass bloom in the sea and grow by seeds and basically inedible. Seaweeds, on the other hand, grow by spores. Most of the edible seaweeds such as wakame, kelp and nori are seaweeds. Seaweed grows in the shoals of the ocean and are called seaweed beds. Eco, do you know another name for seaweed beds?

Eco: Eh? It has another name?

Cool: It's called [the cradle of the sea]. It is called a cradle since it is a habitat for sea creatures and a place for spawning and growth. This cradle is home to a surprisingly large variety of creatures and has a lot to do with global warming.

Eco: I see! What does the Cradle of the Sea have to do with global warming?

Cool: Seaweed beds are the forests of the sea, providing oxygen by decomposing organic matter including CO2 in the water and keeping carbon at the bottom of the ocean. So it can fix carbon for hundreds or thousands of years. This helps stop global warming. This is something that land forests unable to do.

Eco: That's great! So we can stop global warming by increasing seaweed beds?

Cool: However, Japan's seaweed beds have decreased considerably over the past few decades.

The main causes are

- ① Land reclamation and coastal construction
- ② Water pollution by chemicals
- ③ Rising sea water temperature
- ④ Increase in the number of sea urchins that feed on seaweed.

Although the sea is invisible to the human eye, marine life is disappearing at twice the speed of life on land. Seaweed is growing fast, but it is still not enough to keep up.

Eco: I can't believe that we humans are causing this to happen. We need to pay more attention to the ocean and think about how we can live in a way that does not burden the environment.

Inquiries: Kankyou Seisaku Ka ☎Ext. 227.

情報アラカルト

## MISCELLANEOUS INFORMATION

< BLOOD DONATION NEEDED! > 愛の献血にご協力を！



Date & Time: September 24th(Tue) 10AM ~ Noon / 1:15PM ~ 4PM

Location: Ozaku Station, The East Entrance's front square

Eligibility: Age 16~69 (Those over age 65/older who had donation experiences at age 60~64 are ineligible)

Details: for 400ml or 200ml blood (Taking medicine for stomach ache, vitamins, or drugs to lower blood pressure will not affect the ability to donate)

※ When the required amount is secured, 200ml donation will be stopped.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.623.

令和6年秋の全国交通安全運動

## <FY 2024 FALL TRAFFIC SAFETY CAMPAIGN >

Slogans ~ "Aiming to become the best of world road safety city TOKYO" ~

Term: September 21st(Sat) ~ 30th(Mon)

[The 4 main points of this campaign are]:

- ① Prevent traffic accidents involving pedestrians by promoting the use of reflective materials and safe crossing practices.
- ② Promoting the use of high beams, turning on lights early after dusk and prevent drunken driving, etc.
- ③ Wear helmets and strictly observe traffic rules when using bicycles and specified small motorized bicycles.



④ Prevent traffic accidents involving motorcycles.

Inquiries: Bousai Anzen Ka, Bouhan. Koutsuu Anzen Kakari, Ext. ☎216.

糖尿病 1 日教室

### <Diabetes One-Day Class>

Date and Time: October 12th(Sat) 2PM ~ 4PM.

Location: Conference Room on the 2nd floor of Nishitama Medical Center

Eligibility: Those who are diabetics and pre-diabetics.

Capacity: 30 (in order of application).

Details: ① About diabetes (by a diabetes specialist)

② About diet therapy (dietitian)

③ Lecture on exercise therapy (trainer)

Application/Inquiries: Please call in advance to Nishitama Medical Association ☎0428-23-2171 (Mon~Fri, 10AM ~ 4PM)



S & D スポーツアリーナ羽村

**S&D SPORTS ARENA HAMURA** ☎ 042-555-0033

### <Hamusupo Folk Dance> はむすぽフォークダンス

Date and Time: Every Wednesday from October 23rd(Wed) to November 20th(Wed) (total 5 times)  
10AM~11:30AM

Location: The 2nd floor of the Central Building, Meeting Room.

Eligibility: For those who age 60 or over.

Capacity: 15 (in the order of application)

Fee (for 5 sessions): JPY1,500 (included insurance fee).

※ Additional registration fee for Hamusupo members is required.

Application & Inquiries: Till October 1st(Tue), please call or in person to Hamura Sports Club Hamura (S&D Sports Arena Hamura 1F) ☎ 042-519-5712 (Tue ~ Fri 3pm~5pm) with your [name, age and phone number].

THANKS!!



東京都最低賃金改正

### <Tokyo Minimum Wage Revision>

Tokyo minimum wage will be revised to JPY1,163 per hour from October 1st. It will apply to all workers in Tokyo.

Inquiries: Wage Division, Labor Standards Department, Tokyo Labor Bureau ☎ 03-3512-1614 (direct dial) / Tokyo Support Center for Promotion of Workplace Reform ☎ 0120-232-865

こそだて 掲示板

### CHILDREN AND PARENTS Board of Directors

○If no otherwise stated, City Hall is open from 8:30AM to 5PM (exclude close day).

○Please check the Hamura News ver. Sep 1st for the 2D code for each facility.

○If no application is indicated, in person to the venue on the event day. If there is no cost listed means free.

### FOR PARENTS

妊産婦メンタルヘルス相談

### <Pregnant / Postnatal Mental Health Consultation>

A woman's body will be changed with pregnancy and childbirth and various effects are exerted on her mind.





If mother is feeling unwell after childbirth, why not consult to Specialist doctor to discuss such mental issues?

Date and Time: October 23rd(Wed) ①1:30PM~ ②2PM~ ③2:30PM~

Location: Hoken Center

Capacity: One(1) person for each time (in application order)

Eligibility: Maternity women living in Hamura and their families (less than one year after delivery)

※ If you live in another municipality but would like to consult while returning hometown Hamura, childcare is available, please consult to us.

Consultant Psychiatrist: Mr. Hiroshi Mitsushio (Director of Chihiro Mental Clinic)

Application & Inquiries: Please call in advance to Kosodate Sodan Ka, Boshi Kenko. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext.692.

お子さんの発達に関する相談～いつでも相談してください～

### <Consultation for child's development >

(1) General Consultation Service for Child Development

Date: Monday ~ Friday (except holidays)

Eligibility: Under 18 years old

(2) Consultation on language

Date: October 2nd(Wed) and 18th (Fri).

Location: Hoken Center

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 694.



「未就園児の定期的な預かり事業」変更 (チューリップ・こどものいえ)

### <There will be changes in the regular preschool care program ~ (Tulip. Kodomo No Ie)>

Starting in October , the following facilities will be changing services.

○ Facilities' name: Tulip. Kodomo No Ie

Change Items	Before Change	After Change
Hours for nursery	8:30AM ~ 7PM	9AM~3PM

※ Please inquire directly to the facility for details such as usage fees.

Inquiries: Tulip. Kodomo No Ie ☎042-554-5635 / Kosodate Shien Ka, Hoiku. Youchien Kakari ☎Ext.241.

### <Foster Family (Foster Parent) Experience Presentation>

養育家庭（里親）体験発表会

You can hear about the experiences of foster families (foster parents) who are raising children unable to live with their parents and an explanation of the foster family system.

Date and Time: October 17th (Thu) 2PM ~ 4PM

Location: Primo Hall Yutorogi Reception Hall.

Capacity: 50 (in order of application)

Co-sponsored: Tachikawa Child Guidance Center Fostering Agency Aieikai, Infant Care Center and Hamura City.

Application/Inquiries: September 17th(Tue) ~ October 16th(Wed), please call, fax, email or in person to Kodomo Katei Shien Center ☎/ FAX 042-578-2882 ,✉kosodate-soudan@city.hamura.tokyo.jp

※ When applying by e-mail, please write 「Foster Family (Foster Parent) Experience Presentation」 in the subject with [name, phone number and affiliation (if any)] in text details.

## FOR CHILDREN

■中央・西児童館合同 「おいもほり」

### <Central / West Children Center Experience Workshop ~"Digging for Potatoes"!>

Date: October 23rd(Wed) (If it rains, change to be October 30th(Wed)).

Eligibility: Children from Preschool age ~ 18 years old. (The elementary schoolers must company with ault.

※ Need to apply, please apply to either children center.

**Central Children Center ☎042-554-4552**

■工作ひろば「ドリームキャッチャー作り♪」

**<Workshop Square 「Let's us make Dream Catcher ♪」**

Date: September 28th(Sat)

Eligibility: Elementary school students to 18 years old residing in Hamura.

※ Application is required.

■屋間の月・天体観測会

**< Daytime Moon Observation . Stargaze Event>**

Date & Time: October 16th(Wed)

Eligibility: Preschoolers ~ 18 years old (Preschoolers must come with aults).



**West Children Center ☎042-554-7578**

■「Handmade Toy Workshop」 and 「Toy Hospital」 「手作りおもちゃ教室」と「おもちゃ病院」

Date: October 12th(Sat)

Eligibility: Elementary school students and younger (Preschoolers need to come with an adult)

■ **<Children Centers' Festival ~ Halloween Fun Day>** じどうかんまつり ハロウィンおたのしみデー

Date: October 27th(Sun)

Eligibility: Preschoolers ~ 18 years old (Preschoolers need to come with an adult).

※ Via ticket, please check the ticketed 2D code.

**East Children Center ☎042-570-7751**

■ **<Exciting Sports ~ "Let's Enjoy Boccia!>** わくわくスポーツ「ボッチャを楽しもう！」

Date: September 25th(Wed)

Eligibility: Elementary school students ~ 18 years old

■ 工作ひろば「コインを入れて運試し！ルーレット貯金箱をつくろう！」

**<Craft Square "Put coins in and try your luck! Let's make a roulette savings box!>**

Date: October 5th(Sat)

Eligibility: Elementary school students ~ 18 years old residing in Hamura.

※ Application is required.

■ぬりえコンテスト **< Coloring Contest >**

Entry Period: October 5th(Sat) ~ 14th(Mon. Holiday)

Eligibility: Elementary School Students.

**<Common items to all children's centers>** 児童館共通

▼ Opening hours will change from October 1st.

October 1st (Tue) ~	9AM ~ 4:30PM
March 31st (Mon)	(Autumn/Winter hours)

図書館

**PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280**

**STORY TELLING EVENTS** おはなし会

**▶ at the Main Library**

Large-scale Kamishibai (picture storytelling) for Preschoolers >> October 12th (Sat), 11AM~

Story Telling for Elementary School Students >> September 21st (Sat), 11AM~

A Kamishibai that both adults and children can enjoy >> September 29th(Sun) 1:30PM~3:30PM

